在國際地球村的趨勢下，英語成了升學、出國的必備利器，
《常春藤生活英語雜誌》為使讀者可以輕鬆與外國人對話，特別推出「生活FUN學堂」，
內容有生活性的實用對話、時事主題及新知，讀你輕輕鬆鬆，英語升級！

Happy Dongzhi Festival!

冬至快樂！ Celebrating the shortest day of the year across East Asia



Dongzhi is a **traditional**[1] festival that is celebrated across East Asia. The word "Dongzhi" means "winter's **extreme**," as it **takes place**[2] on the shortest day (and longest night) of the year. Its date usually falls between December 21 and 23. The festival's origins go back over 2,000 years to China's Han **Dynasty**.

The ancient Chinese believed in the **concept** of *yin* and *yang*. These are two **opposite forces**[3] in the universe that are actually **connected**[4]. Their **connection**[4] creates **harmony** in the natural world. Since Dongzhi is the shortest day of the year, it is a **connecting**[4] point in the changing of seasons. The Chinese believed that before Dongzhi, positive **energy**[5] would **flow**[6] out. But after it, positive energy would begin flowing back in.

The Chinese also believed that *yin*, or **female**[7] energy, **reached its peak**[8] on Dongzhi. Therefore, they usually ate foods that were high in *yang*, or **male**[7] energy. In Northern China, the weather was **normally** very cold during Dongzhi, so they would eat hot foods, while in Southern China, they enjoyed different kinds of foods.

Translation

冬至是整個東亞地區慶祝的傳統節日。「冬至」意味著「冬天的極限」，因為它發生於一年中白天最短（和夜晚最長）的一天。它的日期通常介於12月21日至23日之間。這節日的起源可追溯至超過兩千年前的中國漢朝時期。

古代中國人相信陰陽的概念。這是宇宙中兩股相反的力量，卻相互關聯。他們彼此之間的連結創造自然界的和諧。由於冬至是一年中白晝最短的一天，所以它也是季節轉換的連接點。中國人相信在冬至之前，正能量會流出。但在那之後，正能量又會開始回流。

中國人相信陰氣（或是「女性能量」）在冬至時到達高峰。因此，他們通常吃富含陽氣（或是「男性能量」）的食物。在中國北方，冬至期間天氣通常都非常冷，所以它們會吃熱食，然而在中國南方，他們享用不一樣的食物。

Extra Words & Phrases 補充字詞

* **extreme** [ɪkˈstrim] n. 極端
* **dynasty** [ˈdaɪnəstɪ] n. 朝代，王朝
* **concept** [ˈkɑnsɛpt] n. 概念
* **opposite** [ˈɑpəzɪt] a. 相反的
* **harmony** [ˈhɑrmənɪ] n. 和諧，融洽
* **normally** [ˈnɔrmlɪ] adv. 通常

英文試金石答案： 1. traditional 2. reached his peak 3. energy

Words & Phrases 單字片語
★號為全民英檢初級必背單字

★ 1. **traditional** [trəˈdɪʃənl] a. 傳統的
There are plenty of vegetables to choose from at a traditional market.
傳統市場中有各式各樣的蔬菜可供選擇。

★ 2. **take place** 發生；舉行
James missed the baseball game that took place this morning because he overslept.
詹姆斯因為睡過頭而錯過了今早舉行的棒球賽。

★ 3. **force** [fɔrs] n. 力量
Fighting against the forces of nature is a losing battle.
抵抗大自然的力量是場毫無勝算的仗。

4. **connect** [kəˈnɛkt] vi. & vt. 連結；關聯（本文為過去分詞作形容詞使用）
connection [kəˈnɛkʃən] n. 連結，關聯
connecting [kəˈnɛktɪŋ] a. 連結的
For better or worse, smartphones make it easier to connect with others.
不論好壞與否，手機讓我們更容易和彼此連結。
There is a connection between smoking and cancer.
抽菸與癌症之間有關聯。

★ 5. **energy** [ˈɛnədʒɪ] n. 能量；能源
Negative energy is said to bring bad luck to people.
負面能量據說會為人們招致厄運。

★ 6. **flow** [flo] vi. 流動
The waste water flowed out of the factory and polluted the river.
廢水從工廠排出，汙染了河流。

★ 7. **female** [ˈfiˌmel] a. 女性的；雌性的
male [mel] a. 男性的；雄性的
The male and female leads in this drama both won Emmys.
該劇的男女主角都贏得了艾美獎。

8. **reach one's peak** 達到……的巔峰
Traffic in Taipei reaches its peak at around 8 a.m.
台北的交通大約在早上8點達到巔峰。

You Can Do This 英文試金石 請依句意在空格內填入適當的字詞

❶ 這項傳統活動據說來自中國古代。
This _____ event is said to have come from ancient China.

❷ 身為一名網球選手，羅傑已達到他的巔峰狀態。
As a tennis player, Roger has already _____.

❸ 尋找其他綠色能源的來源是我們現在的目標。
Finding other sources of green _____ is our goal right now.

閱讀越有味
新書充電站



我所遇見的少年犯
作者：千宗湖　譯者：王詩雯
出版：聯經

擔任少年法庭法官的八年歲月裡，千宗湖法官遇見超過一萬兩千名孩子們，他藉由分享自己在法庭上遇過的各種案例，以及在給予犯罪青少年們處罰時內心的掙扎與思考，將這些身心受了傷，又因犯下罪行被社會唾棄的青少年們的故事寫下，讓人們更加了解「不良少年」。真誠又溫暖的文字感動了無數讀者。



全圖解！AI知識一本通
監修者：三宅陽一郎
繪者：備前やすのり
譯者：張嘉芬　撰稿：三津村直貴
出版：聯經

從我們熟悉的Siri、掃地機、電玩遊戲、自駕車，到未來的智能保母、醫療機器人或線上客服、翻譯等等，AI將成為你我日常生活中無可取代的好夥伴，每一個人都該了解人工智慧的基本知識。

本專欄內容出自《常春藤生活英語雜誌》12月號



●常春藤有LINE@生活圖帳號，能更即時地學英文啦！
LINE→官方帳號→
搜尋處輸入「常春藤英語」
或「@cuy2538o」
→按加入就好嘍！

●聽本篇朗讀請掃QRCode。

英閱大視野 E

Robot Taxis in San Francisco

by Coach Jeff

In June of 2022, a company called "Cruise" began offering **driverless** taxis in San Francisco. The fleet of about 30 robot cars can now **operate** inside the city, but there are some special **rules** that the cars have to follow. The cars can only run between 10 p.m. and 6 a.m. and only on roads **with** little **traffic**. Also, they are not allowed to operate if the weather is really rainy or **foggy**.

The new taxi service seems to be running pretty smoothly **with** only a few **issues**. For example, one evening an **error** caused several of the empty cars to gather together on a **single** road, creating a traffic jam. Another time, a policeman had to stop a robot taxi because it was driving **without** headlights. So far, however, the cars have operated **without** injuring any people or damaging any other cars! Would you dare to try?

自駕計程車在舊金山

文／林育如

2022年6月，有一家名為「遊艇」的公司在舊金山提供無人駕駛的計程車。這批大約30輛自動車的車隊，現在運行於舊金山市內，不過這些車輛必須遵守特別的規定。他們只能在晚上10點到早上6點之間上路，而且只能行駛在幾乎沒什麼車流的道路上。假如下大雨或起大霧的話，他們是被禁止上路營運的。

這項新計程車服務似乎運作順利，僅僅出現過一些問題。例如，曾經有個下午，一個錯誤導致許多輛空車聚集在一條單一道路上，造成塞車。另一次，有個警察必須攔下一輛自動計程車，是因為它行駛時沒有開頭燈。然而截至目前為止，運行中的車輛未曾傷害過任何人，也未曾損害其他車輛！你敢試試看嗎？

一、實用文法

一種用英文表達「有 」或「沒有 」的方法是使用「**"with" / "without"**+名詞」的句型。

二、小試身手

以符合邏輯的文意，選擇 **"with"** 或 **"without"**完成句子。

1. The hamburgers at this restaurant are more expensive (with/without) cheese.
2. The people (with/without) tickets were not allowed to get on the airplane.
3. Small children usually enjoy books (with/without) pictures.

閱讀能力測驗

1. What is the article mainly about?
   A. A unique way to travel to San Francisco
   B. Why driving in San Francisco is dangerous
   C. A new service available in San Francisco

2. What is NOT a special rule for robot taxis listed in the article?
   A. They can only operate during the daytime.
   B. They have to avoid roads with lots of traffic.
   C. They can't run during rainy weather.

3. How does the writer seem to feel about the new taxis in San Francisco?
   A. They are not perfect, but at least they are safe.
   B. They often cause traffic jams, but only when the weather is rainy or foggy.
   C. They should not have to follow special rules because policemen can stop them.

國中2000字

operate 運作
rule 規則
traffic 交通
foggy 有霧的
error 錯誤
single 單一的

補充單字

driverless 無人駕駛
issue 問題

Mind Maps 單字心智圖

好讀VIP家用自學服務

好讀周報每周二搭配本篇文章，推出名師解析影片，結合生活情境閱讀測驗，提升閱讀素養力！要怎麼看到影片呢？
goodread.u-writing.com

「小試身手」解答：1. with 2. without 3. with

「閱讀能力測驗」解答：C, A, A